

سوالنامه Questionnaire

<p align="center">Questionnaire Passport (TO BE FILLED OUT AFTER COMPLETION OF THE INTERVIEW) شناسنامه سوالنامه این بخش بعد از ختم مصاحبه خانه پری شود</p>					
<p align="center">Questionnaire unique code number: کود/شماره مسلسل سوالنامه xx_yyy (two letters_counting number) (دو حرف عدد مسلسل) xx yyy</p>					
A1	<p align="center">Household code NO: (TO BE PUT DOWN BY ENUMERATORS) کود نمبر خانواده (این کود باید توسط مصاحبه کننده نوشته شود)</p>				
A2	<p>A2.a : Province code کود ولایت</p>	<p>A2.b : District code کود ولسوالی</p>	<p>A2.d : CDC code انکشافی</p>	<p>A2.e: Village Code کود قریه</p>	<p>A2.f : Village name اسم قریه</p>
A3	<p>Interviewer (full name) اسم مصاحبه کننده</p>			<p>نمبر تیلیفون مصاحبه کننده Phone number (interviewer)</p>	
A4	<p>Checked by (full name) اسم چک کننده</p>				
A5	<p>A5.a: Operator (full name) اسم کارمند دیتابیس</p>		<p>A5.b: Operator code: کود کارمند دیتابیس</p>		

A6. Date of interview: / / 2021

تاریخ مصاحبه

A7. [LANGUAGE] لسان _____

A8.Length of interview _____ hour ساعت _____ minute دقیقه

مدت مصاحبه

Hello, my name is.../last and first name/. OSDR, a Kabul-based research organisation, has been asked by the SOAS University in London, to carrying out a research programme on the live in border regions in three provinces of Afghanistan (Nagarhar, Nimroz, Badakhshan). We would like to ask you a number of questions – to know your opinion and to collect some general information on your household. Our conversation will

take about 60 minutes. We will not mention or record your name in this survey nor will we record the location of your household in the community. The answers are used only in the form of percentages and your participation in the research is going to be anonymous. You have the right to refuse from the interview or any interview question, however, I ask you to help me do my work.

سلام اسم من است/اسم و تخلص/. پوهنتون SOAS در لندن از OSDR که یک اداره تحقیقاتی مستقر در کابل است خواسته است که یک برنامه تحقیقی در مورد زندگی در ساحات مرزی در سه ولایت افغانستان (ننگرهار، نیمروز، بدخشان) اجرا کند. ما میخواهیم از شما بعضی از سوالات بپرسیم – تا نظر شما را بدانیم و در مورد خانواده شما معلومات عمومی جمع آوری نماییم. مصاحبه ما 60 دقیقه وقت خواهم گرفت. ما نه اسم شما را درین سروی ذکر و یا ثبت میکنیم و نه هم موقعیت خانواده شما را در جامعه ثبت میکنیم. جوابات تنها به شکل فیصدی ها استفاده می شوند و اشتراک شما درین تحقیق مبهم خواهم بود. شما حق رد مصاحبه یا حق رد پاسخ به هر سوال مصاحبه را دارید، گرچه من از شما میخواهم که در اجرا کار من با من کمک کنید.

Local economy اقتصاد محلی

I would like to ask some questions on the material wellbeing of your household.

حالا چند سوال راجع به وضعیت مادی خانواده شما می پرسم

Q1. Land زمین

Q1.a	How much rainfed land does your household own? خانواده شما چي مقدار زمین للمي دارد؟	_____ jeribs (0.2 ha)
Q1.b	How much irrigated land does your household own? خانواده شما چي مقدار زمین آبی دارد؟	_____ jeribs (0.2 ha)
Q1.c	How much rainfed land has your household under cultivation? زمین للمي تحت کشت خانواده شما چي مقدار است؟	_____ jeribs (0.2 ha)
Q1.d	How much irrigated land has your household under cultivation? زمین آبي تحت کشت خانواده شما چي مقدار است؟	_____ jeribs (0.2 ha)

Q2. Please indicate how much livestock your household owns.

آيا شما مالداري هم داريد؟ اگر بلي، خانواده شما مواشي ذيل را به چه تعداد دارا ميباشد؟

		Number تعداد	Don't know نميدانيم	refused to answer جواب نداد
a)	Sheep&goats گوسفند و بز		99	98
b)	Cattle/Cows گاو		99	98
c)	Other (most important for household) ديگر (از همه مهم برای خانواده)		99	98

Q2_other: Name other _____

دیگر: دیگر را نام ببرید

Q3.a: Does wage labour or salary jobs contribute to your household's income? (e.g. teaching, or daily wage labour) Yes بلي _____ No ني _____

آیا خانواده شما دارای عاید روزمزدی یا وظیفه های دارای معاش است؟ (مثلاً: معلمی، کار روزمزد و غیره)

Q3.b: How many members of your family (male / female) receive income from wage labor or salary jobs? چي تعداد اعضای فامیل شما (زن/مرد) از طریق روزمزدی یا وظیفه های دارای معاش عاید بدست می آورند؟

Male: _____ مرد

Female: _____ زن

Q4. Which of the following statements indicates best the material well-being of your household.

کدام يك از جملات ذیل وضعیت مادی خانواده شما را خوب نشان داده میتواند

1	حتى خريدن محصولات غذایی هم برای خانواده مشکل است. It's hard for the household to even buy food products
2	obligations. اما خريدن لباس جديد و پرداخت برای مسائل اجتماعی (سيالی و شریکی) مشکل است. You can afford to buy food products, but it's hard for you to buy new clothes or pay for social
3	you can afford to buy food products, clothes, and pay for social obligations, but you cannot afford such things as, for example, a new TV or refrigerator etc. although you need them. لباس را خریده ميتوانيد و مصارف اجتماعی (سيالی و شریکی) را ميتوانيد بپردازيد اما چيز هاي ديگر مانند: تلویزیون، یخچال و غیره را در صورت که نیاز داشته باشید خریده نمیتوانيد.
4	you can afford to buy food, clothes, pay for social obligations, and buy such things as, for example, a new TV, or refrigerator میتوانيد که غذا، لباس، پرداخت برای خوشی و غم، بعضي اشياي ديگر مانند تلویزیون و یخچال را در صورت ضرورت خریداري نماييد
5	تقریباً هر ان چيز را که بخواهيد تهیه کرده ميتوانيد you can afford to buy almost everything you want
99	Don't know نمیدانم
98	Refused to answer جواب نداد

Q4a. Did your household take past year a salaam or other credit or loan? آیا خانواده شما در سال گذشته سلم یا کدام نوع قرضه دیگر گرفته است؟

	Yes بلي	No ني	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
a)	1	0	99	98

اگر بلی، کدام نوع قرضه؟ اگر نه، به سوال 5 بروید! 1 سلم 2 قرضه از بانک های مانند آغا خان یا برک 3 و غیره واضح سازید!

Q4a.1. If yes, which kind of credit? If no, go to question 5a.

اگر بلی، کدام نوع قرضه؟ اگر نه، به سوال 5a بروید.

Salaam: 1 سلم

Microfinance: 2 قرضه کوچک

Qarz Hasana (loan without interest): 3 قرض حسنه (قرض بدون سود)

Other: 4 دیگر

Q4b. From whom (source of credit): _____: (منبع قرضه):

Q4c. if so, are you able to pay all credits/loan back? آیا شما توان باز پرداخت این قرضه ها را دارید؟

	Yes بلی	No نی	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
b)	1	0	99	98

Q5a. Please rank how important the following economic activities have been for your village community over the past two years (1-3, 1 for most important, second for second most important etc.).

لطفاً درجه بندی نمایید که فعالیت های اقتصادی ذیل برای جامعه قریه شما طی دو سال گذشته چقدر مهم بوده است (1-3 که 1 برای بسیار مهم، دو برای مهم در درجه دوم و غیره).

1	Mining (e.g. gemstones) معدن (مثلاً سنگ جواهر)	
2	Wheat گندم	
3	Poppy کوکنار	
4	Hashish چرس	
5	Animal husbandry مالداري	
6	Horticulture هارتيكلچر	
7	Local trade, within province تجارت محلی داخل ولايت	
8	National trade, within Afghanistan تجارت ملی در افغانستان	
9	Cross-border trade with neighbouring countries تجارت آنسوی مرز با کشور های همسایه	
10	Other (specify) دیگر (مشخص نمایید)	

Other: دیگر _____

Q5b. Please rank how important the following economic activities have been for your household in the past year, i.e. 2020 (1-3, 1 for most important, second for second most important etc.).

لطفاً درجه بندی نمایید که فعالیت های اقتصادی ذیل برای خانواده شما طی سال های گذشته، مثلاً 2020 یا سال قبل از تهاجم طالبان و حاکمیت طالبان در 2021 چقدر مهم بوده است (1-3 که 1 برای بسیار مهم، دو برای مهم در درجه دوم و غیره).

1	Mining (e.g. Gemstones) معدن (مثلاً سنگ های جواهر)	
2	Wheat گندم	
3	Poppy کوکنار	

4	Hashish چرس	
5	Animal husbandry مالداري	
6	Horticulture هارتيکلچر	
7	Local trade, within province تجارت محلي در ولايت	
8	National trade, within Afghanistan تجارت ملي در افغانستان	
9	Cross-border trade with neighbouring countries تجارت آنسوي مرز با کشور های همسايه	
10	Other (specify) ديگر (مشخص نماييد)	

Other: ديگر _____

Q5c. Please rank how important the following economic activities are for your household at present (1-3, 1 for most important, second for second most important etc.).

لطفاً درجه بندی نماييد که فعاليت های اقتصادی ذيل برای خانواده شما فعلاً چقدر مهم است (1-3 که 1 برای بسيار مهم، دو برای مهم در درجه دوم وغيره).

1	Mining (e.g. Gemstones) معدن (مثلاً سنگ های جواهر)	
2	Wheat گندم	
3	Poppy کوکنار	
4	Hashish چرس	
5	Animal husbandry مالداري	
6	Horticulture هارتيکلچر	
7	Local trade, within province تجارت محلي در ولايت	
8	National trade, within Afghanistan تجارت ملي در افغانستان	
9	Cross-border trade with neighbouring countries تجارت آنسوي مرز با کشور های همسايه	
10	Other (specify) ديگر (مشخص نماييد)	

Other: ديگر _____

Q6. In your view, which are the three biggest problems facing your village? [ASK THE QUESTION AND THEN MARK THE PROBLEMS MENTIONED BY THE RESPONDENT; CODE RANK ORDER WITH 1 FOR "FIRST" TO 3 FOR "THIRD"]

به نظر شما، سه مشکل بزرگ که قريه شما به آن روبروست کدامها هستند؟ [سوالات را بپرسيد و بعداً مشکلات ذکر شده توسط جواب دهنده را نشانی کنید؛ مشکلات را توسط اعداد 1 الى 3 درجه بندی نمايد.]

a)	Violent conflict برخورد خشونت آميز		j)	Agricultural problems مشکلات زراعتی	
b)	Poverty فقر		k)	Lack of drinking water کمبود آب آشاميدنی	
c)	Crime جرم		l)	Discrimination تبعيض	
d)	Lack of freedom [limited freedom] محدوديت آزادی		m)	High prices بلند بودن قيمتها	
e)	Lack of employment [opportunities] کمبود فرصت های کاری		n)	No Problem مشکلی وجود ندارد	
f)	Corruption فساد		o)	Other [SPECIFY BELOW] وغيره [در زیر توضيح دهيد]	
g)	Lack of schools کمبود مکاتب		p)	Don't know نميدانم	99

h)	Lack of health Care [service] کمبود خدمات صحی		q)	Refused to answer جواب نداد	98
i)	Drug addiction اعتیاد به مواد مخدر				

n) OTHER: و غیره _____

Security امنیت

After a long period of instability and war in parts of our country the [physical] security of individuals and households may be an issue in your community. By security we mean a situation in which you and your household do not experience violence or are threatened by physical force and you live in a peaceful environment.

پس از بی ثباتی ها و جنگ های طولانی در برخی از مناطق کشور ما، امنیت افراد و خانواده ها يك مسله مهم میباشد. هدف از امنیت اینست که شما و خانواده شما به خشونت فیزیکی و تهدید مواجه نباشید و در فضای امن زندگی کنید.

Q7a. How would you rate the security of your district currently?

شما امنیت فعلی ولسوالی خود را چه قسم ارزیابی میکنید؟

Very secure کاملاً امن	rather secure قسمتاً امن	rather insecure قسمتاً نا امن	not secure at all کاملاً نا امن	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q7b. How would you rate the security of your household currently?

فعلاً امنیت خانواده تانرا چه قسم ارزیابی میکنید؟

Very secure کاملاً امن	rather secure قسمتاً امن	rather insecure قسمتاً نا امن	not secure at all کاملاً نا امن	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q7c. How has security for your village community changed over the past year?

امنیت قریه شما طی یک سال گذشته چگونه تغییر کرده است؟

Deteriorated a lot بسیار خراب شده است	Deteriorated somewhat تا یک اندازه خراب شده است	No change هیچ تغییر نکرده است	Improved somewhat یک اندازه بهتر شده	Improved a lot بسیار زیاد بهتر شده	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	5	99	98

Q8. Did the following actors contribute to security changes (security / insecurity) in your district?

ایا ارگان های ذیل در تغییرات امنیتی (خوب شدن/یا خراب شدن امنیت) در ولسوالی شما سهیم بودند؟

		Contributed negatively / decreased security سهم منفي داشت/ امنيت خراب شده	Neither negatively nor positively نه مثبت بود ني منفي	Contributed positively / increased security سهم مثبت داشت/ امنيت خوب شده	Don't know نميدانيم	Refused to answer جواب نداد
c)	Arbakee / Community Militias اربکي/مليشه هاي محلي /	1	2	3	99	98
d)	Jihadi Commanders قوماندان هاي جهادي	1	2	3	99	98
e)	Government حکومت	1	2	3	99	98
f)	Community Shuras / CDC شوراي قريه	1	2	3	99	98
g)	ANP پوليس ملي افغان	1	2	3	99	98
h)	ANA اردوي ملي افغان	1	2	3	99	98
i)	Taliban طالبان	1	2	3	99	98
j)	Village people مردم قريه	1	2	3	99	98
k)	Foreign fighters جنگجويان خارجي	1	2	3	99	98

Q9. Please indicate, if you are afraid of the following groups.

لطفا بگويد، آيا شما از گروپ هاي ذيل ميترسيد.

		Not afraid ترس ندارم	Somewhat afraid کمی میترسم	Very afraid بسیار می ترسم	Don't know نميدانيم	Refused to answer جواب نداد
a)	ANA اردوي ملي افغان	1	2	3	99	98
b)	ANP پوليس ملي افغان	1	2	3	99	98
c)	Taliban طالبان	1	2	3	99	98

f)	Arbakee / Community Militias / نیروهای / اربکی/ملیشه های محلی /	1	2	3	99	98
g)	Jihadi Commanders / قوماندان جهادی	1	2	3	99	98
h)	External armed men (not from the village) / افراد مسلح بیرونی (خارج از قریه)	1	2	3	99	98
i)	Criminal groups / گروپ های جنایتکار	1	2	3	99	98
j)	NDS personnel / کارمندان امنیت ملی	1	2	3	99	98
k)	Foreign fighters / جنگجویان خارجی	1	2	3	99	98

Q10. As stated above, security and safety of local people is still a concern in Afghanistan. Over the past year, do you remember any incidents that were security threats to you or members of your household in this region (for example: security operations, blackmail, night letters, threats to comply with certain groups or not to cooperate with certain groups, criminal attacks, local gunmen and commanders activities etc.)? [INTERVIEWER; PLEASE LIST INCIDENTS AND A ONE-SENTENCE DESCRIPTION]

طوری که در بالا ذکر شد، امنیت و زندگی مصئون مردم محلی هنوز هم در افغانستان يك نگرانی است. در سال گذشته کدام واقعه را به یاد دارید که امنیت شما و یا اعضای خانواده شما را تهدید کرده باشد؟ (عملیات نظامی، شب نامه، تهدید برای همکاری یا عدم همکاری با گروپ یا ارگان مشخص، تهدید برای پرداخت پول یا چیزی دیگر، حملات جنایت کارانه، فعالیت های افراد مسلح محلی، فعالیت های قوماندانان و غیره) (مصاحبه کننده: لطفا تعداد واقعات را بنویسید و آنرا در يك جمله تشریح کنید؟)

Governance / State relation دولت داری و روابط ارگان های دولتی

Conflict Processing روند منازعات

In a village community there are often diverging interests that may lead to conflict, and often two parties disagree about what should be done. I now want to ask some questions about how your household and your community deals with arising conflicts and disputes.

در یک جامعه نیاز ها و منافع گوناگون وجود دارد که بعضی وقت ها منجر به منازعه میشود. و بعضی اوقات دو جانب در مورد يك قضیه مخالف میشوند . ماچند سوال را میپرسیم که بدانیم خانواده و مردم قریه شما در صورت مواجه شدن با يك منازعه چه میکنند؟

Q11. In your opinion, do you think that the following institutions usually resolve conflicts **in a just way**? Please use "Not applicable" if that institution does not resolve conflicts in the opinion of the respondent (not involved or does not exist).

به نظر شما، آیا ارگانهای ذیل منازعات را عادلاً حل میکنند؟
 در صورتیکه به نظر مصاحبه شونده ارگان زیربط در حل منازعات نقش نداشته باشد، لطفاً گزینه قابل اجرا نیست/بی ربط است (۹۷) را نشانی کنید.
 ؟

		Never هیچ وقت	Sometimes بعضی اوقات	Often اکثراً	Always همیشه	Not applicable قابل اجرا نیست/بی ربط است	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
a)	شورای انکشافی محل CDC	1	2	3	4	97	99	98
b)	شورای سنتی / Jirga / Traditional shura / جرگه	1	2	3	4	97	99	98
c)	Khan خان	1	2	3	4	97	99	98
d)	Qazi قاضی/محکمه	1	2	3	4	97	99	98
e)	Elders بزرگان	1	2	3	4	97	99	98
f)	Mullah ملا امام	1	2	3	4	97	99	98
i)	Wolliswol ولسوال	1	2	3	4	97	99	98
j)	Commander قوماندان	1	2	3	4	97	99	98
k)	NGO موسسه	1	2	3	4	97	99	98
l)	Provincial authorities مسولین ولایتی	1	2	3	4	97	99	98
m)	Central authorities مسولین مرکز	1	2	3	4	97	99	98
n)	Police پولیس	1	2	3	4	97	99	98
o)	Taliban court/shura شورای محکمه طالبان	1	2	3	4	97	99	98
p)	Provincial Council شورای ولایتی	1	2	3	4	97	99	98
q)	Arbob / Malek ارباب/ملک	1	2	3	4	97	99	98
r)	Wakil-e Provincial Council وکیل شورای ولایتی	1	2	3	4	97	99	98
s)	Wakil-e Parliament وکیل پارلمان	1	2	3	4	97	99	98
t)	Sharval شاروال	1	2	3	4	97	99	98
u)	Prosecution Department سارنوالی	1	2	3	4	97	99	98
v)	Huquq department مدیریت حقوق	1	2	3	4	97	99	98
w)	Other[SPECIFY BELOW] دیگران (در ذیل تشریح شود)	1	2	3	4	97	99	98

OTHER: و غیره _____

Q12. Parties to a conflict may use various means to influence the outcome of the conflict in their favour. How often do you think that the following means are applied in your district?

شاملین منازعه وسیله های مختلف را به کار میبرند تا منازعه را به نفع خود فیصله کنند. شما چه فکر میکنید که وسیله های ذیل در ولسوالی شما در جریان منازعات چقدر بکار برده میشوند

		Never هیچ وقت	Rarely ندرتا	Sometimes بعضی وقت	Always همیشه	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
a)	Connections / kin ties / quam روابط / خویشاوندی / قومیت	1	2	3	4	99	98
b)	Money پول	1	2	3	4	99	98
c)	Force فشار / زور	1	2	3	4	99	98

Power قدرت

Villages can have different ways in organizing the daily life of the community. We will now ask some questions on who is taking decisions in the village and how decisions are taken.

قریه ها جهت پیشبرد امور روزمره راه حل های مختلف را به کار میبرند، پرسش این است که در قریه شما کی تصمیم گیرنده است و تصمیم چگونه اتخاذ میشود.

Q13. Whom do you consider the most powerful person in your village (only select one)?

در قریه شما قدرتمندترین شخص کی است. (فقط يك نفر را انتخاب کنید)

a)	A mullah / imam / said ملا / امام / سید	1	j)	A police officer افسر پولیس	10
b)	A trader تاجر	2	k)	Elders (tribal, village) کلان قوم و قریه	11
c)	A landlord / khan خان / زمیندار کلان	3	l)	Arbaki/Militia Commander قوماندان اربکی	12
d)	A teacher معلم	4	m)	Taliban representative نماینده طالبان	13
e)	A doctor داکتر	5	n)	Taliban representative نماینده طالبان	14
f)	A politician سیاستمدار	6	o)	Other [SPECIFY BELOW] و غیره [واضح شود]	95
g)	A qumandon قوماندان	7	p)	Don't know نمیدانیم	99
h)	The malik / arbob ملک / ارباب	8	q)	Refused to answer جواب نداد	98
i)	The head of shura ریس شورا	9	r)		

Q13_other: OTHER: و غیره _____

Q13a. Why do you think this person is powerful? (multiple choice)

چرا فکر میکنید که این شخص قدرتمند است (زیادتر از يك گزینه را انتخاب کرده می‌توانید)

		Fully disagree کاملاً ناموافق	Rather disagree تا حدی ناموافق	Rather agree تا حدی موافق	Fully agree کاملاً موافق	Don't know نم‌دانم	Refused to answer واب‌نداد
a)	Because of his wealth به خاطر پول وی	1	2	3	4	99	98
b)	Because of his guns به خاطر سلاح وی	1	2	3	4	99	98
c)	Because he has a position in the state administration به خاطر موقف دولتی وی	1	2	3	4	99	98
d)	Because he has a position with a NGO به خاطر موقف ان در موسسه	1	2	3	4	99	98
e)	Because he is respected as a spiritual leader به خاطر که رهبر روحانی است احترام وی میشود	1	2	3	4	99	98
f)	Because he is respected as a community leader به خاطر که کلان قریه میباشد احترام وی میشود	1	2	3	4	99	98
g)	Because of his relatives بخاطر اقارب اش	1	2	3	4	99	98
h)	Because he was elected by the community بخاطر که او به وسیله جامعه انتخاب شده است	1	2	3	4	99	98
i)	Other (please specify) و غیره واضح شود						

Q13b. In your opinion, is this person more important or less important for solving significant problems of your village than the wolliswol?

به نظر شما در مورد حل مشکلات عمده قریه آیا این شخص نظر به ولسوال زیاد مهم است و یا کم مهم است

Much less important بسیار کم مهم است	Less important کم مهم است	Neither / nor نه کم است نه زیات	More important زیاد مهم	Much more important بسیار زیاد مهم	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	5	99	98

Q13c. Does your household have easy access to this person to discuss and solve arising issues?

آیا خانواده شما به راحتی می توانند به این شخص برای بحث و حل مسائل پیش آمده دسترسی داشته باشد؟

Always همیشه	Often اکثراً	Sometimes بعضی اوقات	Never هیچگاه	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q14. Whom do you consider the most powerful people in your district? (Select top 3 and rank 1 to 3 where 1=most powerful)

به نظر تان در ولسوالی شما قدرتمندترین شخص کی است؟ (3 بهترین را انتخاب کنید و از 1 الی 3 درجه بندی کنید 1= قدرتمندترین)

a)	A mullah / imam / said ملا/امام/سید		k)	A police commander قوماندان پولیس	
b)	A trader تاجر		l)	Taliban representative نماینده طالبان	
c)	A landlord / khan خان/زمیندار کلان		m)	District governor ولسوال	
d)	A teacher معلم		n)	Arbaki/Militia Commander قوماندان اربکی	
e)	A doctor داکتر		o)	A patron who normally lives outside the district, but maintains links in the district حامی که معمولاً بیرون از ولسوالی زندگی میکند، مگر ارتباطات خود را در ولسوالی حفظ میکند	
f)	A qumandon قوماندان		p)	Other [SPECIFY BELOW] واضح و غیره (شود)	95
g)	A malik / arbob ملک/ارباب		q)	Don't know نمیدانیم	99
h)	The head of District shura (specify) رئیس شورای ولسوالی (مشخص شود کدام شورا _____)		r)	Refused to answer جواب نداد	98
i)	A national level parliamentarian from the district وکیل پارلمان به سطح ملی از ولسوالی		s)		

j)	Tribal or district elders کلان قوم یا ولسوالی	t)	
----	--	----	--

OTHER: و غیره _____

Q14b. How do you or your household members access the most powerful person [first place above] if you need his advice or support? [rank responses 1=most likely; 3=less likely]

در صورت نیاز به مشاوره یا حمایت، شما و اعضای فامیل شما چگونه به قدرتمندترین شخص [مکان اولی بالا] دسترسی پیدا میکنید
[پاسخ ها را درجه بندی نمایید = بیشترین احتمال ؛ 3= کمترین احتمال]

Direct access دسترسی مستقیم	
Via a respected village representative از طریق نماینده قابل احترام قریه	
Via a relative از طریق خویشاوند	
Other (please explain) دیگر (لطفاً تشریح نمایید)	
No access هیچ دسترسی	

Q14b_other: Other: _____ دیگر:

Shura/Jirga شورا

Some villages in Afghanistan deal with important issues in form of shuras or jirgas. Shuras/jirgas may meet regularly or only when important issues arise. Shuras/jirgas may represent the village to the outside or only deal with issues inside the community. We will now ask a few questions on how shuras/jirgas work in your community.

[In case there is no shura/jirga at all please continue with Q17]

بعضی قریه ها در افغانستان مسایل مهم شان را توسط شورا ها حل و فصل میکنند. این شورا ها امکان دارد منظمًا ملاقات کنند و یا تنها در مورد مسایل مهم با هم ملاقات کنند. شورا امکان دارد از قریه نمایندگی کند و یا تنها در داخل قریه به موضوعات مهم مردم رسیده گی کنند. ما چند سوال راجع به شورای قریه شما میپرسیم که کار و فعالیت میکند
[اگر در قریه هیچ شورا موجود نباشد لطفاً به سوال 17 بروید]

Q15a. Is there a Shura in the village? آیا در قریه شما شورا وجود دارد؟

a)	There is a shura in the village در قریه شورا وجود دارد.	1
b)	There is no shura in the village در قریه شورا وجود ندارد.	2

Q15b. Do you solve issues via Jirga in the village? آیا شما مشکلات را از طریق جرگه در قریه حل میکنید؟

a)	Never, هیچگاه	1
b)	Rarely ندرتاً	2

c)	Frequently اکثر اوقات	3
d)	Always همیشه	4
e)	We have no jirgas in the village ما در قریه جرگه نداریم	5

Q15c. What kind of shuras are there in the village? در قریه کدام نوع شورا ها وجود دارد؟

a)	CDC (Community Development Council) شورای انکشافی قریه	1
b)	Shura of elders شورای بزرگان/موسفیدان	2
c)	tribal shura شورای قومی	3
d)	Other و غیره	4

Q15c_other: Other specify:.....و غیره واضح شود!

Q16. Shuras may take decisions that are important to your village community. Do you think that these decisions are influenced by powerful people not from your village community?

شورا شاید تصمیم بگیرد که به قریه شما مفید باشد. آیا شما فکر میکنید که در این تصمیم نفوذ و تاثیر قدرتمندان که خارج از قریه شما است موجود است؟

		Never هیچ گاه	Seldom گاه گاهی	Sometimes بعض اوقات	Frequently مکررا	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
a)	An external landlord / Arbab/Khan زمیندار کلان بیرونی/خان/ارباب	1	2	3	4	99	98
b)	Qommandon قوماندان	1	2	3	4	99	98
c)	A member of a development organization عضو یک موسسه انکشافی	1	2	3	4	99	98
d)	A member of the current district / provincial government (عضو حکومتی / ولسوالی/ولایت)	1	2	3	4	99	98
e)	A member of the former provincial council or parliament یا پارلمان پیشین	1	2	3	4	99	98
f)	Taliban طالبان	1	2	3	4	99	98
g)	Other armed group گروه مسلح دیگر	1	2	3	4	99	98

h)	Other political party (specify below) حزب سیاسی دیگر (مشخص نماید) _____	1	2	3	4	99	98
i)	Others (please specify) و غیره واضح شود	1	2	3	4	99	98

Q16_other: Other _____ دیگر

ظرفیت های سازمانی محلی Local organizational capacities

Solidarity and collective action

همبستگی و فعالیت جمعی

Some issues in your village are dealt with by households individually; other issues may require the cooperation with other households within or even beyond the village community. We will now ask questions about a number of situations that may require cooperation.

در قریه شما به بعضی از موضوعات بشکل انفرادی رسیدگی میشود؛ ولی بعضی موضوعات به همکاری با خانواده های دیگر در داخل و یا حتی خارج از قریه ضرورت دارد. ما حالا راجع به تعداد حالات میپرسیم که نیاز به همکاری دارد.

Q17. Does everybody in your village carry out their hashar responsibilities equally (or similar collective obligations of the village community as a whole)?

آیا هر فرد کارهای حشر (یا مسئولیت های مشابه جامعه) خود را مساویانه در قریه انجام میدهد؟

a)	Most people are not interested and do not help. بسیاری از مردم علاقمندی ندارد و کمک نمیکنند.	1
b)	Some people help a bit. بعضی از مردم کمی سهم میگیرند.	2
c)	Most people help. بسیاری از مردم سهم میگیرند.	3
d)	Don't know نمیدانیم	99
e)	Refused to answer جواب نداد	98

Q18. In case of natural disaster in your village (for example: earth quake, flooding) how likely is it that you receive help and aid from the following people outside your village?

در صورت آفت طبیعی در قریه شما (مثلاً: زلزله، سیلاب) چقدر احتمال دارد که شما از مردم ذیل خارج از قریه شما کمک و همکاری دریافت کنید؟

		Very unlikely بسیار بعید	Unlikely بعید	Likely احتمالاً	Very likely بسیار احتمال
a)	Neighbouring villages قریه جات همجوار	1	2	3	4
b)	Other villages in the district ولسوالی دیگر قریه جات	1	2	3	4
c)	The district state authorities ادارات دولتی ولسوالی	1	2	3	4
d)	People and aid organisations in the province مردم و سازمان های کمکی ولایت	1	2	3	4
e)	Provincial state authorities ادارات دولتی ولایت	1	2	3	4
f)	People and aid organisations in Kabul ادارات کمکی در کابل	1	2	3	4
g)	Central state authorities ادارات دولت مرکزی	1	2	3	4
h)	Foreign people and aid organisations سازمان های کمکی خارجی ها و	1	2	3	4

i)	The Taliban طالبان	1	2	3	4
j)	و غیره مشخص سازید Other, please specify	1	2	3	4
k)	نمیدانیم Don't know			99	
l)	جواب نداد Refused to answer			98	

شبکه سازی، معلومات و تحرك Networking, Information & Mobility

A lot of day-to-day life usually takes place within the household. Members of households do, however, also communicate with other people from other households within and beyond the village. We are interested with whom you communicate frequently beyond the confines of your household.

زنده گی روزمره معمولاً میان خود اعضای خانواده میباشد. گرچه اعضای یک خانواده با مردم خانواده های دیگر نیز ارتباط قایم میکنند. ما علاقمند هستیم تا بدانیم که شما معمولاً بیرون از خانواده تان با کی ها روابط تامین مینماید.

Q19. Are you a member of a professional, social, political or religious association? آیا شما عضو یک اتحادیه مسلکی، اجتماعی، سیاسی یا مذهبی هستید؟

yes بلی	no نخیر
1	2

Q19a. What organization are you a member of? [note the kind of organization (union, farmer association, political party etc.)]

شما عضو کدام سازمان هستید؟ [نوع سازمان را ذکر کنید (اتحادیه، انجمن دقایقین، حزب سیاسی و غیره)]

Q20. How often do you usually leave outside your village? معمولاً چند بار، شما خارج از قریه میروید؟

a)	هر روز Each day	1
b)	هفته یک بار once a week	2
c)	ماه یک بار once a month	3
d)	یک بار در دو یا چند ماه Once every two or more months	4
e)	هیچ وقت Never	5
f)	نمیدانیم Don't know	99
g)	جواب نداد Refused to answer	98

Q21. Where do you usually get news about important events that interest you (e.g. the election, news about law, politics, and military developments, etc.)?

معمولاً اخبار مهم مورد علاقه خویش را از کجا به دست میآورید. (مثلاً اخبار انتخابات، اخبار در مورد قانون، سیاست و انکشافات نظامی و غیره)

Rank 1-5 (1=important-5=unimportant)

درجه بندی نماید از 1=مهم الی 5=مهم نیست:

a)	Radio رادیو	
b)	Television تلویزیون	
c)	The mosque مسجد	
d)	Friends and neighbours دوستان و همسایه	
e)	Relatives or others in the town and the capital اقارب و دیگران در شهر و مرکز	
f)	The bazaar در بازار	
g)	Newspaper اخبار چاپی	
h)	Internet / electronic media (شبکه های اجتماعی، رسانه های آنلاین)	
i)	Other و غیره	

Q22a. Does your **household** have a pushteban/mlatar or waseta (person they ask for support if they have to access state services like ID card, salary issues or support from other service providers)?

آیا خانواده شما کدام پشتیبان یا واسطه (شخص که آنها از او حمایت می‌خواهند اگر آنها باید به خدمات دولتی مثلاً کارت هویت، موضوعات معاش یا حمایت از فراهم کننده سایر خدمات دسترسی داشته باشند) دارد؟

a)	Pushteban/mlatar پشتیبان	1
b)	Waseta واسطه	2
c)	none هیچ یکی	3
d)	Don't know نمی دانم	99
e)	Refused to answer جواب نداد	98

Q22a_expl: One-sentence explanation: _____

تشریح در یک جمله:

Q22b. Does your **village** have a pushteban/mlata or waseta (person they ask for support if they have to access state services like development or security issues or support from other service providers)?

آیا قریه شما کدام پشتیبان یا واسطه (از شخص که آنها حمایت بخواهند اگر آنها به خدمات دولتی مثلاً موضوعات انکشافی یا امنیتی یا حمایت از فراهم کننده گان سایر خدمات دسترسی داشته باشند) دارد؟

a)	Pushteban/mlata پشتیبان	1
b)	Waseta واسطه	2
c)	none هیچ یکی	3
d)	Don't know نمی دانم	99

e)	Refused to answer جواب نداد	98
----	-----------------------------	----

Q22b_expl: One-sentence explanation: _____

تشریح در یک جمله

خدمات و مشروعیت Services and legitimacy

Afghanistan experienced a long period of instability and conflict. Over the past 20 years a new Afghan state has been re-emerging with the support of the International Community. Now a new Taliban government took charge of the state. We will now ask questions about what this means for your household and village community.

افغانستان جنگ ها و بی ثباتی طولانی را تجربه کرده. طی 20 سال اخیر دولت جدید افغانستان به وجود آمده که از حمایت جامعه بین المللی بر خوردار میباشد. حالا دولت جدید طالبان مسئولیت دولت را به عهده دارد. حالا ما خواهیم پرسید که این برای فامیل و جامعه قریه شما چه معنی دارد.

Q23. I will read five statements to you. Please indicate how much you disagree or agree to each of them. All of the following statements relate to the village community.

من پنج جمله برای شما میخوانم لطفاً بگویید که چه اندازه با هر یک از این جملات مخالف و یا موافق هستید (جملات ذیل مربوط قریه شما میباشد)

		increase in quality drinking water. افزایش در آب صحی آشامیدنی	increase the quality of agricultural production بهبود در کیفیت تولیدات زراعتی	have better roads داشتن سرک های بهتر	create more jobs ایجاد زمینه های کاری	increase the access to electricity افزایش دسترسی به برق	Improving medical services and access to it بهبود خدمات صحی و دسترسی به آنها	increase the quality of schooling بهبود وضع معارف
a)	In the last two years international [development] organizations have helped to: ادارات بین المللی طی دو سال اخیر کمک کرده به:							
b)	In the last two years, the former government has helped to: حکومت قبلی طی دو سال اخیر کمک کرده به:							

c)	In the last two years, a patron [influential person] has helped to: یک حمایت کننده [شخص دارای نفوذ] طی دو سال اخیر کمک کرده به:							
d)	In the last two years we ourselves (the village community) contributed to: ما خود [جامعه قریه] طی دو سال اخیر کمک کرده ایم به:							
e)	In the last two years the Taliban has helped to در دو سال گذشته طالبان کمک نموده به:							

از این کود ها در چوکات بالا استفاده شود.

- | | |
|------------------------|--------------|
| (1) Fully disagree | کاملاً مخالف |
| (2) Rather disagree | نسبتاً مخالف |
| (3) Rather agree | نسبتاً موافق |
| (4) Fully agree | کاملاً موافق |
| (99) Don't know | نمیدانیم |
| (98) Refused to answer | جواب نداد |

Q24a. In the past year, did your household pay one of the following taxes?

در سال گذشته کدام يك از مالیات ذیل را پرداخت کرده اید؟

		Yes بلی	No نی	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
a)	Zakaat زکات	1	2	99	98
b)	Ushr عشر	1	2	99	98
c)	state taxes مالیات دولتی	1	2	99	98

Q24b. If yes, to whom did you pay: اگر بلی به کی تادیه نموده اید:

1. Zakat زکات _____ 2. Usher عشر _____

3. State taxes مالیات دولت _____

a. poor person of your group of friends مردم غریب از دوستهای شما

b. poor person of your community مردم غریب از قریه شما

c. religious organizations سازمان های مذهبی

d. district government ولسوالی

e. commander قوماندان

f. Taliban طالبان

g. Arbakee/militia or Local Police forces اربکی/ملیشه یا پولیس محلی

h. other و غیره _____

Q25. Do you think the woliswoli takes care of the needs of your villages population? شما فکر میکنید که ولسوالی به ضروریات مردم قریه شما توجه میکند؟

به ضروریات مردم قریه شما توجه میکند؟

Never هیچگاه	Rarely بسیار کم	Sometimes بعض وقت	Frequently بیشتر اوقات	Always همیشه	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	5	99	98

Q26. Now I would like to ask you about your overall confidence in various organisations. Please tell me how much confidence you have in each of the organizations?

Q26. حالا در باره اعتماد شما بالای ارگان ها و نهادهای مختلف میپرسم. لطفا بگویید شما بالای هر یک از نهاد های ذیل چه اندازه اعتماد دارید؟

		A great deal of confidence اعتماد بسیار بالا	A fair amount of confidence اعتماد خوب	Not much confidence اعتماد چندان وجود ندارد	No confidence at all هیچ اعتماد وجود ندارد	Not applicable قابل اجرا نیست	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
a)	The former national government? حکومت مرکزی (ملی)	1	2	3	4	97	99	98
b)	The current provincial government? [administration] اداره ولایتی	1	2	3	4	97	99	98
c)	The current district government? [administration] اداره ولسوالی	1	2	3	4	97	99	98

d)	The Taliban? طالبان	1	2	3	4	97	99	98
e)	The CDC? شورای انکشافی قریه	1	2	3	4	97	99	98
f)	International development organizations? مؤسسات انکشافی بین المللی	1	2	3	4	97	99	98
g)	Afghan NGOs? مؤسسات غیردولتی افغان (انجو ها)	1	2	3	4	97	99	98
h)	The Afghan National Police پولیس ملی افغان	1	2	3	4	97	99	98
i)	Courts محاکم	1	2	3	4	97	99	98
j)	Prosecution خارنوالی	1	2	3	4	97	99	98
k)	The former national parliament پارلمان	1	2	3	4	97	99	98
l)	The former provincial council شورای ولایتی	1	2	3	4	97	99	98
m)	The Ulama علما	1	2	3	4	97	99	98

Q27. If the following organizations were given 20,000 USD to complete a project in your area, do you believe they would spend all the money trying to do a good job on the project or would they try to cut some of the money for themselves?

Q27. اگر به مؤسسات ذیل در ساحه شما مبلغ 20,000 USD برای تکمیل کردن کدام پروژه داده شود، آیا شما باور دارید که تمام پول را برای انجام دادن پروژه به شکل بهتر مصرف میکند یا کوشش خواهد کرد که یک مقدار پول را برای خود بزند؟

		They would do a great job and spend all the money on the project وظیفه خود را بسیار خوب انجام می‌دهند و تمام پول را مصرف می‌کنند.	They would do a good job but cut a little money for themselves وظیفه خود را خوب انجام می‌دهند، اما یک مقدار پول را به خود می‌گیرند.	They would do a bad job and cut most of the money for themselves وظیفه خود را بسیار خراب انجام می‌دهند و مقدار زیاد پول را به خود می‌گیرند.	They would just take all the money for themselves تمام پول را به خود می‌گیرند.	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
a)	The former national government? حکومت ملی (مرکزی)	1	2	3	4	99	98
b)	The current provincial government? حکومت ولایتی	1	2	3	4	99	98
c)	The current district government? حکومت ولسوالی	1	2	3	4	99	98
d)	The Taliban? طالبان	1	2	3	4	99	98
e)	The CDC? شورای انکشافی قریه	1	2	3	4	99	98
f)	International development organization? موسسات انکشافی بین المللی	1	2	3	4	99	98
g)	Afghan NGOs? موسسات غیر دولتی افغان (انجو ها)	1	2	3	4	99	98

Now we would like to ask you some questions about **citizens' rights and responsibilities**.

حال می‌خواهیم از شما بعضی سوالات در مورد حقوق و واجبات شهروندان بپرسیم.

Q28. For each of the following statements, please tell me whether you disagree or agree?

Q28. لطفاً درمورد هر یک از جملات موجود موافقت و عدم موافقت خود را بیان نمایید؟

Q28.a. Citizens always have to respect and obey the laws made by the state.

Q28.a. شهروندان همیشه باید قوانین نافذه دولت را اطاعت و احترام نمایند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.b. Citizens should pay taxes to the state in order for our country to develop.

Q. شهروندان باید بمنظور انکشاف کشور ما به دولت مالیات بپردازند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.c. Citizens should choose their political leaders in national and local elections.

Q. شهروندان همیشه باید در انتخابات ملی و محلی اشتراک نمایند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.d. Citizens have the right to disregard the states' rules and regulations that they do not agree with

Q. شهروندان حق دارند تا قوانین و مقررات دولتی را که با آن موافق نیستند رعایت نکنند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.e. Citizens have the right to deal with crime and conflict within their communities on their own, without involving the national police or the national courts

Q. شهروندان حق دارند تا خودشان با جرم و کشمکش های داخل جوامع خود بدون دخالت پولیس ملی یا محاکم مقابله نمایند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.f. Citizens have the right to basic services that the state should provide.

Q. شهروندان خدمات اساسی را که دولت باید ارائه نماید مستحق میباشند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.g. The current state is cruel and unjust.

Q دولت ظالم و غیر عادل است.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.h. We did not benefit from development projects and improvements in services because corrupt people stole it.

Q. ما از پروژه های انکشافی و بهبود در خدمات منفعت نمیبیریم بخاطریکه افراد فاسد آنرا بسرقت میبرند.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

Q28.i. We don't benefit from development projects and improvements in services because of the Taliban presence.

Q28.i. ما از پروژه های انکشافی و بهبود در خدمات به دلیل موجودیت طالبان منفعت نمیبیریم.

Strongly agree کاملاً موافق	Agree موافق	Disagree مخالف	Strongly disagree کاملاً مخالف	Don't know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	4	99	98

قوانین و ارزش ها Norms and Values

Q29. I will read eight statements to you. Please indicate the degree to which you disagree or agree to each of them.

برای شما هشت جمله میخوانم. لطفاً درجه را که شما به اندازه آن مخالف یا موافق هستید نشان دهید.

	Fully disagree کاملاً مخالف	Rather disagree نسبتاً مخالف	Rather agree نسبتاً موافق	Fully agree کاملاً موافق	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
a) Education of boys in schools has a positive impact on our community. The state should therefore improve the availability of schooling for boys in our community. تعلیم بچه ها در جامعه ما اثر مثبت دارد. به این اساس دولت باید امکانات تدریس بچه ها را بهبود بخشند	1	2	3	4	99	98
b) Education of girls in schools has a positive impact on our community. The state should therefore improve the availability of schooling for girls in our community. تعلیم دختران در جامعه ما اثر مثبت دارد. به این اساس دولت باید امکانات تدریس دختران را بهبود بخشند	1	2	3	4	99	98
c) Wage labour and salaries are becoming more and more important for the financial well-being of households. It would be good for the community if off-farm job opportunities would increase for <u>both</u> men and women. برای بهتر شدن اقتصاد خانواده کار با مزد (معاش ماهوار یا روز مره) بسیار مهم است. پس برای جامعه بهتر است که برای <u>زن و مرد</u> خارج از مزرعه کار پیدا شود.	1	2	3	4	99	98
d) State-teaching curriculum is complementary to Islamic values. We think it has a positive impact in our community. نصاب تدریسی دولت متمم ارزش های اسلامی میباشد و به فکر ما تاثیر مثبت در جامعه ما دارد	1	2	3	4	99	98
e) We feel that foreign development aid is threatening our local way of life and Islamic values, although it may bring material benefits. ما احساس میکنیم که کمکهای خارجی برای انکشاف، زندگی عادی و ارزشهای اسلامی ما را تهدید میکند، گر چه منفعت مادی به دست می آید	1	2	3	4	99	98
f) Cultivating opium may bring economic benefits but is haram and nobody should engage in it کشت کوکنار ممکن دارای مزایای اقتصادی باشد مگر حرام است و هیچکس نباید در آن دخیل شود	1	2	3	4	99	98

g) Trading in opium is justified as long as it does not affect good pious people تجارت تریاک حلال است بخاطریکه بالای مردم دیندار هیچ تاثیر ندارد	1	2	3	4	99	98
h) The negative effects of the drug economy outweigh the positive effects for our community تاثیرات منفی اقتصادی مواد مخدر بیشتر از تاثیرات مثبت آن بالای جامعه است	1	2	3	4	99	98

Q30. A number of different activities and measures are possible with regard to the Opium Poppy economy. Which of the following measures/activities do you associate with which actors? (multiple choice)

یک تعداد از فعالیت ها و اقدامات با در نظر داشت اقتصاد تریاک ممکن اند. شما کدام یکی از اقدامات/فعالیت های ذیل را با کدام بازیگران مرتبط می سازید؟ (چند جوابه)

		The former state دولت قبلی	Taliban طالبان	Daesh داعش	Foreign organisations سازمان های خارجی
a	Eradication کمپاین چپه کردن	1	2	3	4
b	Interdiction of trade ممنوعیت تجارت	1	2	3	4
c	Ignoring it (not doing anything) صرف نظر کردن از آن (انجام ندادن کاری)	1	2	3	4
d	Profiting/Benefitting form it (taxation, extortion, ushr) فایده گرفتن از (مالیه، غصب، عشر)	1	2	3	4
e	Helping farmers cultivating it کمک کردن با دهاقین کشت کننده	1	2	3	4
f	Helping farmers replacing it with alternative cash crops کمک کردن با دهاقین تعویض کننده با نباتات نقدی بدیل	1	2	3	4
g	Trading/selling it domestically تجارت/فروش آن در داخل کشور	1	2	3	4
h	Refining it تصفیه کردن آن	1	2	3	4
i	Exporting it صادر کردن آن	1	2	3	4

بخش صحت و مصرف مواد مخدر Section on health and drug consumption

Q31a. In your opinion, what share of people in your village use opium on a regular basis?

به نظر شما، چقدر مردم قریه شما بصورت منظم تریاک استفاده میکنند؟

جواب RTA نداد	Don't Know نمی دانم	None of هیچ کس	A few of یک چند تا آنها	About Half نصف آنها	Most of بیشتر آنها	All of them تمام آنها
98	99	5	4	3	2	1

Q31b. In your opinion, what share of people in your village use hashish on a regular basis?

به نظر شما، چقدر مردم قریه شما بصورت منظم ترچرس استفاده میکنند؟

جواب RTA نداد	Don't Know نمی دانم	None of هیچ کس	A few of یک چند تا آنها	About Half نصف آنها	Most of بیشتر آنها	All of them تمام آنها
98	99	5	4	3	2	1

Q31c. In your opinion, what share of people in your village use synthetic drugs (e.g. heroin, meth, Tablet K) on a regular basis? به نظر شما، چقدر مردم قریه شما بصورت منظم مواد مخدر مصنوعی (هیروئین، شیشه، تابلت کا) استفاده میکنند؟

Q31c_specify: [If consumed] Which synthetic drug(s)?

مشخص کنید: [اگر مصرف میکنند] کدام مواد مخدر مصنوعی؟

جواب RTA نداد	Don't Know نمی دانم	None of هیچ کس	A few of یک چند تا آنها	About Half نصف آنها	Most of بیشتر آنها	All of them تمام آنها
98	99	5	4	3	2	1

[If at least one drug is mentioned/used] اگر حد اقل یک نوع مواد مخدر ذکر شده/استفاده شده باشد

Q32. Can you recall any cases over the past two years were there was someone in your village who was thought to have been using drugs too much?

آیا شما میتوانید در جریان دو سال گذشته یک قضیه را ذکر کنید که یک نفر در قریه شما وجود داشت که فکر میشد که مقدار بیشتر مواد مخدر را استفاده می کرد؟

جواب RTA نداد	Don't know نمی دانم	No نخیر	Yes بلی
98	99	2	1

Q32a. [If yes] What happened to this person? [اگر بلی] با این شخص چه اتفاق افتاد؟

جواب RTA نداد	Don't know نمی دانم	He had to leave the community او مجبور به ترک جامعه گردید	the household of the addicted person was sanctioned by the community خانواده شخص معتاد توسط جامعه تحریم گردید	He was punished by his family توسط فامیل اش مجازات گردید	Received Medical Treatment معالجه گردید	Overdosed -Died بیش از حد استفاده کرد- فوت کرد	Was arrested دستگیری شد	Nothing هیچ چیز
98	99	7	6	5	4	3	2	1

Q32b. What, if anything, do you believe should happen to people who are using a lot of drugs (opium, heroine, synthetic drugs): شما چه باور دارید که با اشخاص که مواد مخدر (تریاک، هیروئین، مواد مخدر مصنوعی) بیشتر را استفاده میکنند چه اتفاق خواهد افتاد؟

جواب RTA نداد	Don't know نمی دانم	He had to leave the community او باید جامعه را ترک کند	The family of the addict should be sanctioned by the community فامیل شخص معتاد باید توسط فامیل اش مجازات گردد	Should be punished by his/her family باید توسط فامیل اش مجازات شود	Should receive medical treatment باید تداوی شود	Should die from overdosed باید به علت استفاده بیش از حد بمیرد	Should be arrested باید دستگیر گردد	Nothing هیچ چیز
------------------	------------------------	---	--	---	--	--	--	--------------------

					توسط جامعه تحریم گردد			
1	2	3	4	5	6	7	99	98

Q33. Does your village have access to health facilities that provide support for people affected by drug use? آیا قریه شما کدام تسهیلات صحتی که برای اشخاص متاثر شده توسط مواد مخدر حمایت فراهم سازد، دارد؟

Yes بلی	No نخیر	Not now, but in past years حالا نه، مگر سال های قبل داشت	Don't know نمی دانم	RTA جواب نداد
1	2	3	99	98

Q34. In your village, is there a problem with addicted people committing theft or robberies, to buy drugs? آیا در قریه شما افراد معتاد جهت خرید مواد مخدر دست به دزدی و سرقت می زنند؟

Big problem مشکل بزرگ	Small problem مشکل کوچک	No problem هیچ مشکل نیست	Don't know نمی دانم	RTA جواب نداد
1	2	3	99	98

Q35. In the past 6 months in your opinion has addiction increased or decreased in your village? به نظر شما در 6 ماه گذشته در قریه شما افزایش یافته یا کاهش یافته؟

Q35a. What is the reason for increase or decrease? علت افزایش یا کاهش آن چیست؟

		Yes (contributed) بلی (سهم دارد)	No (no contribution) نخیر (سهم ندارد)	Don't know نمی دانم	Refused to answer رد جواب
a	Taliban presence موجودیت طالبان	1	2	99	98
b	Access to drugs دسترسی به مواد مخدر	1	2	99	98
c	Price of drugs قیمت مواد مخدر	1	2	99	98
d	Law enforcement activity فعالیت تنفیذ قانون	1	2	99	98
e	Change in awareness / harm reduction programme تغییر در برنامه آگاهی / کاهش زیان	1	2	99	98
f	Community pressure فشار جامعه	1	2	99	98
g	Stress, anxiety, uncertainty فشار، تشویش، تردید	1	2	99	98

Future Perspectives دیدگاه نسبت به آینده:

After 20 years of foreign military presence in Afghanistan some major changes have taken over the past year. Foreign forces have left Afghanistan, the Taliban took over the state and now have the sole responsibility for security. The withdrawal of foreign forces is seen by some as a positive development towards peace and stability while others think that peace and stability deteriorate because foreign forces have left. We would like to know how you evaluate these changes from the perspective of your household.

بعد از 20 سال حضور نیروهای نظامی خارجی در افغانستان، در جریان سال گذشته بعضی تغییرات بزرگی اتفاق افتاده است. نیروهای نظامی خارجی افغانستان را ترک کرده اند و طالبان دولت را گرفتند و حالا مسئولیت تامین امنیت را به عهده دارند. بعضی ها خروج

نیرو های بین المللی را برای صلح و ثبات در افغانستان مفید میدانند و بعضی ها باور دارند که خروج نیرو های بین المللی منجر به خراب شدن صلح و ثبات میشود. ما میخواهیم بدانیم که شما این تغییرات را از دیدگاه خانواده خویش چگونه ارزیابی میکنید.

Q36. In your opinion, has the withdrawal of foreign forces affected the security situation of your district?
Q36. به نظر شما، خروج نیرو های نظامی خارجی بالای وضع امنیتی ولسوالی شما تاثیر داشته است؟

Security increased امنیت بهتر شده است.	There has been no effect on security تاثیری بر امنیت نداشته است.	Security decreased امنیت خراب شده است.	Do not know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
1	2	3	99	98

Q37. Regarding future developments, please tell us in how far you agree or disagree with the following statements:

در رابطه به تغییرات در آینده، لطفاً بگویید که با جملات ذیل در چی حد موافق و یا مخالف هستید؟

		Fully agree کاملاً موافق	Rather agree قسمتاً موافق	Somewhat disagree قسمتاً مخالف	Fully disagree کاملاً مخالف	Do not know نمیدانم	Refused to answer جواب نداد
a)	The Taliban-ruled state will be able to take care of security needs in our district دولت طالبان قادر خواهد بود تا امنیت را در ولسوالی ما تامین نماید.	1	2	3	4	99	98
b)	There will be internal war once again. یک بار دیگر جنگ داخلی شروع خواهد شد.	1	2	3	4	99	98
c)	Every household should take care of their own security because nobody else will be able to guarantee security هر خانواده باید امنیت خود را خودش تامین کند چون هیچ کس دیگر امنیت را تامین نمیکند.	1	2	3	4	99	98

d)	The people will support local commanders to guarantee security in our district مردم قوماندانان محلی را جهت تامین امنیت در ولسوالی ما حمایت خواهند کرد.	1	2	3	4	99	98
e)	The Taliban are best prepared to guarantee security in our district طالبان به بهترین وجه آماده شده اند تا بعد از خروج نیرو های بین المللی امنیت را تامین کنند	1	2	3	4	99	98
f)	There will be lasting peace only if the Taliban will invite other groups to join the government صلح پایدار فقط در صورت فراهم خواهد شد که طالبان گروه های دیگر را بمنظور یکجا شدن با دولت دعوت نماید.	1	2	3	4	99	98
g)	There will be lasting peace if the people can choose their government in free and fair elections صلح پایدار در صورت فراهم خواهیم گردید اگر مردم بتوانند که دولت خود را بصورت آزادانه انتخاب کنند و انتخابات عادلانه برگزار گردد.	1	2	3	4	99	98

Demography آمار و ارقام

Finally, we would like to ask a number of demographic questions about you and your household. The information cannot be used to relate the information back to you or your household and is for statistic purposes only.

در اخیر چند سوال وابسته به آمارگیری راجع به شما و خانواده شما میپرسیم، که این ارقام تنها برای اهداف احصایی و بکار برده میشود و ارتباطی با سوالات بالا ندارد.

D1. Respondent: Personal characteristics: خصوصیات شخصی جوابدهنده

Age عمر	Gender جنس		Head of household سرپرست خانواده	
	Male مرد	Female زن	Yes بلی	No نی

a) What is your ethnic belonging? (multiple choice) (میتوانید بیش از یک گزینه را انتخاب کنید!)

- 1) Pashtoon پشتون
- 2) Tajek تاجک
- 3) Hazara هزاره
- 4) Uzbek ازبک

- 5) ترکمن Turkman
 6) عرب Arab
 7) ایماق Aimaq
 8) شغنایی Shugni
 9) other دیگر _____
 99) = Don't know نمیدانیم
 98) = Refused to answer جواب نداد

INTERVIEWER COMMENT: دیدگاه مصاحبه کننده:

- b) Are you kuchi? y/n آیا شما کوچی هستید بلی / نخیر
 1) Does your household seasonally migrate to summer pastures? y/n
 آیا خانواده شما به صورت فصلی مسافرت میکند. بلی/نخیر
 2) If yes, to which region? _____
 اگر بلی، به کدام زون

- c) What is your tribal belonging? قوم شما چه است _____
 Don't know = 99 نمیدانیم Refused to answer = 98 جواب نداد

- d) Which party do you feel affiliated to / interested in? (multiple choice) احساس میکنید به کدام تنظیم وابسته/علاقه دارید؟ (میتوانید بیش از یک گزینه را انتخاب کنید!)

- | | |
|---|---|
| 1) Jamiaat Islami جمعیت اسلامی | 11) Other (Specify) _____ (و غیره) واضح شود |
| 2) = Shura Nizar شورای نظار | 12) None هیچ يك |
| 3) = Ittihad Islami اتحاد اسلامی | 99) Don't know |
| 4) = Junbish Dostum (جنبش دوستم) | 98) = Refused to answer جواب نداد |
| 5) = Hizb Islami Hekmatyar (حزب اسلامی حکمتیار) | |
| 6) Harakt Islami Mawlawi Nabi حرکت اسلامی مولوی نبی | |
| 7) Harakt Islami Mohseni حرکت اسلامی محسنی | |
| 8) Jabha Nejat Mili جبهه نجات ملی | |
| 9) Mahazi Mili محاز ملی | |
| 10) Taliban طالبان | |

D2. Respondent: Education and Profession تحصیل و مسلك جوابدهنده

- a) Can you read and write? خواندن و نوشته کرده میتوانید _____
 Literate = (1) باسواد Illiterate = (2) بی سواد Refused to answer = 98 جواب نداد

- b) Years spent in [non-religious] school _____ سالهای که در مکتب سپری نموده اید

- c) What is your job? (multiple choice) وظیفه شما چه است؟ (میتوانید بیش از یک گزینه را انتخاب کنید!)

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1 = Farmer دهقان | 7 = Police and military پولیس و عسکر |
| 2 = Craftsman صنعت کار | 8 = other غیره واضح شود |
| 3 = Intelligentsia تحصیل کرده | 9 = None هیچ |
| (teacher, pharmacist, معلم، داکتر و غیره) | 99 = Don't know نمیدانیم |
| 4 = Administration مامور اداری | 98 = Refused to answer جواب نداد |
| 5 = NGO Job کارمند موسسه | |
| 6 = Other service providers کسبه کار | |

اضافه نمایید: تاجر/بازرگان؛ دوکاندار؛ طالبان؛ (???) Trader/businessman; shop keeper; Taliban mujahidin
مجاهدین (???)

d) Which of the following describes your household best? _____ کدام مورد ذیل خانواده شما را بهتر تشریح کرده
میتواند

- 1= Landless بی زمین
2= Landowner زمیندار
3= Cultivator کشت کننده
4= Landlord زمیندار کلان
99= Don't know نمیدانیم
98= Refused to answer جواب نداد

D3. Respondent: Religion مذهب: جواب دهنده

a) What is your religious confession? (multiple choice) (میتوانید بیش از یک گزینه را انتخاب کنید!)

- 1= Sunni سنی
2= Shia شیعه
3= Ismaili اسمعیلیه
4= Other (specify) _____ و غیره واضح شود
99= Don't know نمیدانیم
98= refused to answer جواب نداد

b) Religious schooling? (multiple choice) (میتوانید بیش از یک گزینه را انتخاب کنید!)

- 1= none هیچ
2= local محلی
3= national ملی
4= abroad در خارج
99= Don't know نمیدانیم
98= refused to answer جواب نداد

D4. Migration مهاجرت

Have you or your household been abroad? Yes/No if yes to what countries: 1. Iran, 2. Pakistan, 3 Europe, 4. Any other. . . .

D4. آیا شما یا خانواده شما مهاجرت نموده است؟ بلی/نخیر اگر بلی به کدام کشور؟ 1. ایران 2. پاکستان 3. اروپا 4. و غیره مشخص شود

D5. Household خانواده

		Number تعداد	Don't know نمیدانیم	Refused to answer جواب نداد
a	How many members live in your household? تعداد اعضاء خانواده شما		99	98
b	How many nuclear families live in your household? تعداد فامیل در خانواده شما		99	98
c	Over the last year, how many girls from your household attended school regularly? در سال گذشته به چه تعداد دختر از خانواده شما به مکتب میرفت؟		99	98

d	Over the last year, how many boys from your household attended school regularly? در سال گذشته به چه تعداد پسران از خانواده شما به مکتب میرفت؟		99	98
e	How many boys of schooling age (7-19) live in your household? چند بچه سن مکتب (7-19) در خانواده شما زندگی میکنند؟		99	98
f	How many girls of schooling age (7-19) live in your household? چند دختر سن مکتب (7-19) در خانواده شما زندگی میکنند؟		99	98
g	How many members of your household belong to an organized armed group or security force? چند عضوه خانواده شما مربوط به گروپ های مسلح یا نیرو امنیتی است؟		99	98
h	How many young men below 30 reside in your household? در خانواده شما چي تعداد مردان زیر سن 30 سال زندگی میکنند؟		99	98
i	How many of them are jobless [have nothing to do]? چي تعداد این افراد بیکار هستند؟ (هیچ کار ندارند)		99	98
j	Does your household have a mobile phone? If so, how many? آیا خانواده شما تلفن موبایل دارد؟ اگر بلی چند دانه؟		99	98
k	Does anyone in your household have a bank account? If so how many? آیا کدام عضوه خانواده شما حساب بانکی دارد؟ اگر بلی، چند نفر؟		99	98
l	How many members of your household are on work-migration inside Afghanistan? چي تعداد اعضای خانواده شما در داخل افغانستان (دیگرو لایات) بخاطر کار مهاجر هستند؟		99	98
m	How many members of your household are on work-migration outside Afghanistan? چي تعداد از اعضای خانواده شما بخاطر کار به خارج از کشور مهاجر هستند؟		99	98
n	How many members of your household belong to the Taliban? چند عضوه خانواده شما مربوط طالبان است؟		99	98

ملاحظات و مشاهدات سرویر: Surveyor comment/observations